

NUMBERS

24 24 IP contracts were signed to ink 500 million yuan at the Patent Technology Industrialization Promotion Fair on November 10, an event sponsored by SIPO and organized by the National Patent Technology (Changsha) Exhibition and Trade Center.

24个 11月10日,由中国国家知识产权局主办、中国国家专利技术(长沙)展示交易中心承办的“专利技术产业化推进洽谈会”上,“污水处理的污泥无害化处置与资源化利用成套装置开发及产业化应用”等24个知识产权项目成功对接签约,签约总金额近5亿元。

3.63 million In the recent 3 years, 3.63 million applications of trademark registration have been examined, the duration of trademark examination has shortened from 3 years to within 1 year.

363万件 截至今年10月,中国商标审查积压的问题已经得到彻底解决。近3年来,中国共审查商标注册申请363万件,商标审查周期已由加快审查前的3年以上缩短至1年之内。

8.213 million As of December 9, China has received cumulatively 8.213 million applications for trademark registrations, registered 5.545 million registered trademarks, and currently houses 4.481 million live registered trademarks, all pacing in the world.

821.3万件 截至今年12月9日,中国商标注册申请累计821.3万件,累计注册商标554.5万件,有效注册商标448.1万件,均居世界第一。

201,000 As of December 2, nationwide industrial and commercial departments dispatched 201,000 law enforcement officers, checked 488,000 dealers and 19,000 wholesale and retail markets, cleaned 4,713 key markets, destroyed 347 counterfeit factories or shops, revoked 103 business licenses, investigated 3,010 infringement and counterfeiting cases, received and handled 6,037 consumer complaints and reports.

20.1万人次 截至12月2日,在为期半年的打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动中,中国各地工商部门共出动执法人员20.1万人次,检查经营户48.8万户,检查批发市场和集贸市场等各类市场1.9万个,整治重点区域4713处,捣毁制假售假窝点347个,吊销营业执照103户,立案查处侵权假冒案件3010件,受理和处理消费者申诉和举报6037件。

5,000 Administration for Industry and Commerce and Public Security Bureau in Chongqing handled more than 5,000 cases relating to fake goods of world famous brands, seizing goods equivalent to market value of 10 million yuan, arrested 11 suspects and detained 5.

5000余件 在打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动中,重庆市工商局联合公安部门,查获假冒世界知名品牌商品5000余件,市值金额1000余万元,抓获违法嫌疑人11人,刑事拘留5人。

责任编辑 向利 Executive Editor Xiang Li

Wen encourages more inventions at association's ceremony

取得更多自主知识产权,涌现更多发明家

中国发明协会第六次全国会员代表大会暨成立25周年大会召开,温家宝致贺信,刘延东发表重要讲话

Chinese Premier Wen Jiabao sent a congratulatory message to the China Invention Association for its 25th anniversary on December 15. The Association also held its 6th national assembly on the same day. Member of the Political Bureau of the CPC Central Committee and State Councilor Liu Yandong delivered a keynote speech at the event. Also present were SIPO Deputy Commissioner Bao Hong and dignitaries from other agencies.

In his message, Wen spoke highly of the association's endeavor in encouraging the public to inno-

vate since its founding and said it has made important contributions to China's economic and social development. Wen also urged members of the association to be persistent in their efforts to motivate scientists, engineers and the public and strive for more self-generated IPRs. Liu Yandong called on the association to place a high value on public initiative in innovation and provide guidance for inventors.

(By Zhao Jianguo) 本报讯 12月15日,中国发明协会第六次全国会员代表大会暨成立25周年大会在北京隆重举行。中共中央政治局常委、国务院总理

温家宝给大会发来贺信,中共中央政治局委员、国务委员刘延东亲临开幕式并发表重要讲话,国家知识产权局副局长鲍红以及有关部门、中国发明协会有关领导出席了大会开幕式。温家宝在信中对大会的召开表示祝贺,并向全国发明家表示崇高敬意。他希望中国发明协会再接再厉,更加广泛地激励广大科技工作者和亿万群众发明创造的主动性,取得更多的自主知识产权,涌现更多的发明家!刘延东在讲话中表示,实践证明,中国发明协会不愧是党和政府联系广大发明创造者的桥梁和纽带,是发现激励创新人才、展示及转化发明成果的重要平台。

(赵建国)



The conference on assisting Xinjiang Uyghur Autonomous Region in national IP system and the 2nd cooperation meeting between SIPO and Xinjiang was held in Beijing on December 12. SIPO now exchanges the cooperation paper with Xinjiang Uyghur Autonomous Region People's government.

12月12日,中国国家知识产权局系统对口援疆工作会议暨国家知识产权局与新疆维吾尔自治区人民政府第二次合作会商会议在京召开。中国国家知识产权局局长田力普与新疆维吾尔自治区党委常委、乌鲁木齐市委副书记、市长阿地力江·吐拉洪共同签署了国家知识产权局知识产权援疆工作协议。图为田力普(右)与阿地力江·吐拉洪交换协议文本。

本报记者 张子弘 摄

Supreme Court releases typical IPR cases

中国最高法院发布侵犯知识产权典型案例

In an effort to coordinate and support the national campaign on combating IPR violations and on the production and distribution of fake and shoddy products, the Supreme Court recently published a Circular on giving full play to court's criminal justice function and punishing crimes violating IPR, producing and distributing fake and shoddy products severely. In the meantime, the Court released 6 typical IPR cases. The 6 cases are as the following: Distributing shoddy products by 15

defendants and a Shenzhen shipping agency, Guangdong Dongguan Intermediate People's Court; Marketing faked products by Zheng Chenglai and Cui Chengquan, Shandong Qingdao Intermediate People's Court; Selling counterfeit registered trademarks commodities, Beijing Chaoyang District People's Court etc.

(By Wei Xiaomao) 本报讯 为配合全国打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动的开展,近日,中国最高人民法院下发《关于充分发挥刑事审判职

能作用,依法严惩侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品犯罪的通知》,同时还发布了6起侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品的典型案例。

这6起典型案例分别为:由广东省东莞市中级人民法院一审的被告人黄从霖、丁兵、张志民等15人、被告单位深圳鼎圣国际货运代理有限公司销售伪劣产品案;由山东省青岛市中级人民法院审理的被告人郑承来、崔成权销售假冒注册商标的商品案;由北京市朝阳区人民法院一审的被告人杨昌君销售假冒注册商标的商品案等。

(魏小毛)

Mainland safeguards interests of Taiwan trademark holder

大陆切实保护台湾商标权人合法权益

According to a press conference on resolving trademark examination pendency and cracking down on infringement at the Information Office of the State Council on December 9, State Administration for Industry and Commerce (SAIC) is vigilant in detecting and stopping squatting of famous trademarks and agricultural geographical indications (GIs) originated from Taiwan, effectively safeguarding rights and interests of Taiwanese trademark owners.

A principal from SAIC said that Trademark Review and Adjudi-

cation Board (TRAB) under SAIC attached great importance to cases relating to Taiwan's trademark registrant and is determined to curb squatting of Taiwan's famous trademark and GIs. Since 2006, TRAB has affirmed six well-known trademarks including Uni-Rresident Girdear, Want-Want etc. and some tea making areas such as Riyuetan Pool, Ali Mountain etc. And it also revoked and denied the mala fide application.

(By Hu Man) 本报讯 12月9日,从中国国务院新闻办公室关于解决商标审查积压、打击侵权假冒等相关情况的

新闻发布会上传来消息,中国国家工商行政管理总局坚决制止以不正当手段抢注台湾高知名度商标和农产品产地名称的行为,有力地保护了台湾商标权利人的合法权益。

据相关负责人介绍,中国国家工商总局商标评审委员会对涉及台湾当事人的商标评审案件一向予以高度重视,坚决制止以不正当手段抢注台湾高知名度商标和农产品产地名称的行为。自2006年以来,商评委在评审案件中认定了“统一”、“旺旺”、“阿里山”等茶叶产品的产地名称,对涉嫌恶意抢注的商标予以撤销或不予注册。

EXPRESS

Microsoft settles with a Chinese Internet bar

微软与中国网吧著作权纠纷和解

Guangdong Dongguan Intermediate People's Court recently sorted out a software copyright dispute over Microsoft windows system lodged by Microsoft Company. The contesting parties from Microsoft and Guangdong Dongguan Dynamic Internet Bar decided to settle after the trial. The defendant indemnified 100,000 yuan to Microsoft and promised to buy 700 sets of licensed Microsoft windows system for using on their computers in their chain bars.

At the end of 2009, Microsoft instituted a proceeding against the defendant at Guangdong Dongguan Intermediate People's Court and sought 1.58 million yuan in damages. Taking into consideration of the defendant's business influence in the sector, the judges in charge vigorously interviewed and discussed the case with Dongguan Copyright office.

Dongguan Internet Bar Association, administrative law enforcement agencies to help bring both parties to the table. (By Gu Qizhi)

本报讯 近日,微软公司诉广东省东莞市动感网吧网络通信有限公司(以下简称动感公司)侵犯微软视窗操作系统系列软件著作权的纠纷出现最新进展。在东莞市中级人民法院的调解下,双方达成和解协议。动感公司同意支付微软公司合理诉讼费用10万元人民币,并承诺购买700套正版软件,将其旗下8家分店及6家控股网吧的电脑全部实现操作系统软件正版化。

2009年底,微软公司向东莞市中级人民法院提起诉讼。根据法院的证据保全情况,微软公司最终提出了总计158万元的赔偿请求。据了解,由于动感公司在东莞市网吧行业内具有一定的影响力,案件发生后,承办本案的法官积极联系东莞市版权局、东莞市网吧协会、整合司法审判机构、行政执法机构和行业协会的力量,对双方当事人进行了大量和深入的调解工作。(顾奇志)

CHINA'S IP MANUAL

Circular on giving full play to court's criminal justice function and punishing severely crimes violating IPR, producing and distributing fake and shoddy products

《关于充分发挥刑事审判职能作用,依法严惩侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品犯罪的通知》

In efforts to coordinate and support the national campaign to crack down on violations of IPR and on the production and distribution of fake and shoddy products, the Supreme Court recently published a Circular on giving full play to court's criminal justice function and punishing severely crimes violating IPR, producing and distributing fake and shoddy products.

According to the circular, the court at different levels should severely deal with the criminals violating IPR and producing and distributing fake and shoddy products according to the law. At the same time the court applies the principal penalty, penalty punishment should also be more severe. The circular

indicates that efforts should be striven to recover the illegal earnings, capture the guilty tools and destroy the infringement products to prevent the criminals committing the crime again.

为配合全国打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动的开展,近日,中国最高人民法院下发《关于充分发挥刑事审判职能作用,依法严惩侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品犯罪的通知》(以下简称《通知》)。

《通知》强调,各级人民法院要依法从严惩处侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品的犯罪分子。要在依法适用主刑的同时,加大罚金刑的适用与执行力度,并注意通过采取追缴违法所得、收缴犯罪工具、销毁侵权产品等措施,从经济上剥夺犯罪分子再次犯罪的能力和条件。